

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 46:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A synów Józefa, którzy urodzili mu się w Egipcie: dusze dwie.* Wszystkich dusz domu Jakuba, przybyłych do Egiptu, było siedemdziesiąt.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A synów Józefa, którzy urodzili mu się w Egipcie, było dwóch. Wszystkich zatem osób z rodu Jakuba, które znalazły się w Egipcie, było siedemdziesiąt.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A synów Józefa, którzy mu się urodzili w Egipcie, były dwie dusze. <i>I tak</i> wszystkich dusz z domu Jakuba, które weszły do Egiptu, <i>było</i> siedemdziesiąt.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A synów Józefowych , którzy mu się urodzili w Egipcie, dusz dwie. A tak wszystkich dusz domu Jakóbowego, które weszły do Egiptu, było siedemdziesiąt.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A synowie Jozefowi, którzy mu się urodzili w ziemi Egipskiej, dusze dwie. Wszystkich dusz domu Jakobowego, które weszły do Egiptu, było siedemdziesiąt.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synowie zaś Józefa, którzy mu się urodzili w Egipcie - dwie osoby. Wszystkich zatem osób z rodziny Jakuba, przybyłych do Egiptu, było siedemdziesiąt.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synów zaś Józefa, którzy mu się urodzili w Egipcie, było dwóch. Wszystkich osób rodziny Jakuba, która przybyła do Egiptu, było siedemdziesiąt.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synów Józefa, którzy urodzili mu się w Egipcie, było dwóch. Wszystkich członków rodziny Jakuba, którzy przybyli do Egiptu, było siedemdziesięciu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Józef natomiast miał dwóch synów, którzy urodzili się w Egipcie. Cała rodzina Jakuba przybyła do Egiptu w liczbie siedemdziesięciu osób.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A że było dwóch synów Józefa, którzy urodzili mu się w Egipcie, więc wszystkich osób przybyłych do Egiptu, należących do rodziny Jakuba, było siedemdziesiąt.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Synów Josefa, którzy urodzili mu się w Egipcie, było dwóch. Wszystkich osób z rodziny Jaakowa, przybywających do Egiptu, było siedemdziesiąt.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сини ж Йосифа які народилися йому в єгипетській землі душ дев'ять. Всіх душ дому Якова, які ввійшли до Єгипту сімдесят п'ять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A synów Josefa, którzy mu się urodzili w Micraim, były dwie dusze. Zatem wszystkich dusz domu Jakóba przybyłych do Micraim było siedemdziesiąt.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A synów Józefa, którzy mu się urodzili w Egipcie, było dwie dusze. Wszystkich dusz z domu Jakuba, które przybyły do Egiptu, było siedemdziesiąt.

¹⁾ Wg G: dziewięć, prawdopodobnie doliczone są wnuki Józefa (zob. <x>130 7:14-20</x>).

²⁾ Wg G: siedemdziesięciu pięciu.

³⁾ <x>510 7:14</x>

